

SUN-C'

# UMĚNÍ VÁLKY

THE ART OF WAR

孫子兵法



計  
篇  
第  
一

I. PLÁNOVÁNÍ

1. Sun-c' pravil: Válečné umění má pro stát klíčový význam.
2. Rozhoduje o životě a smrti, o bezpečí, nebo zkáze.  
Proto je nutné se jím zabývat a v žádném případě je neopomíjet.
3. Ve válečném umění vždy hraje klíčovou roli pět prvků, které je nutno zohlednit v úvaze o podmínkách boje.
4. Jsou to: 1. řád věcí, 2. Nebe, 3. Země 4. vojevůdce, 5. metoda a kázeň.
- 5,6. Řád věcí způsobuje dokonalou shodu lidu a vládce. Lid jej následuje bez ohledu na vlastní život a neleká se žádného nebezpečí.
7. Nebe ohlašuje střídání noci a dne, zimy a tepla, dob a ročních období.
8. Země obsáhne dálky, malé i velké, ohrožení i bezpečí, otevřenou krajinu i úzké průsmyky, život i smrt.

9. Vojevůdce ztělesňuje moudrost, spolehlivost, vstřícnost, srdnatost a přísnost.
10. Metoda a kázeň znamenají náležité rozdělení vojska do oddílů, odstupňování hodností důstojníků, zabezpečení cest pro zásobování a rozumnou míru vřadajů.
11. S touto pěticí počítá každý stratég, kdo ji zná, stane se vítězem, kdo se jí řídí, neprohraje.
12. Uvažuješ-li o podmínkách spojených s bojem, postupuj takto:
13. 1. Který z vládců je oddán řádu věcí? 2. Který z vojevůdců je schopnější? 3. Komu je nakloněno Nebe a Země? 4. Na které straně panuje nekompromisní kázeň? 5. Čí vojsko je silnější? 6. Čí důstojníci a vojáci jsou lépe připraveni? 7. Kde jsou vojáci vyznamenáni i trestáni podle pevnějších pravidel?
14. Na základě této rozvahy předpovím vítězství i porážku.

15. Vojevůdce, který naslouchá mým radám a řídí se jimi, zvítězí, kéž by takovému bylo svěřeno velení! Vojevůdce, který je hluchý k mým radám a nedbá na ně, utrpí porážku, takového se zbavte!
16. Nestavěj jen na mých radách, využij též přízeň okolností, s níž nelze vždy počítat.
17. Jsou-li tomu okolnosti nakloněny, neváhej upravit svůj plán.
18. Kořenem válečného úspěchu je zdání a klam.
19. Jsi-li připraven k útoku, ať to vypadá, jako by vojáci dosud připraveni nebyli, když jednáš, předstírej klid, když jsi již na dohled, ať je nepřítel přesvědčen, že jsi daleko, když jsi daleko, ať se nepřítel domnívá, že jsi blízko.
20. Nastraž léčku a přilákej nepřítele. Předstírej zmatek a rozdrť ho.
21. Když je ukolébán, jistý si svou silou, buď připraven. Má-li však velkou převahu, vyhni se mu.

22. Lze-li nepřítele snadno vydráždit,  
dráždi ho. Předstírej slabost,  
aby si vedl zpupně.
23. Chce-li si odpočinout,  
nedopřej mu klidu.  
Je-li jednotný,  
rozděl jeho řady.
24. Udeř na místo,  
kde není připraven na útok,  
objev se tam, kde tě nečeká.
25. Tyto prostředky, kterými  
můžeš dosáhnout vítězství,  
nerozhlašuj předem.
26. Vojevůdce, jenž vyjde z bitvy  
jako vítěz, si před ní vše důkladně  
promyslí v chrámu. Vojevůdce,  
jenž bude poražen, nevěnuje  
mnoho času promýšlení svých  
kroků. Důkladná rozvaha  
předchází vítězství, nedostatečná  
rozvaha přivodí porážku. A jak  
teprve dopadne ten, kdo bojuje  
zcela bez rozmyslu! Tak mohu  
již předem říci, kdo bude vítěz  
a kdo poražený.